

E3 - Resolve

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:06] Takemichi

*I have to find the two leaders
of the Tokyo Manji Gang.*

SIGN Sano Manjiro

SIGN <Suspicion of having illegal casinos in>
Shinjuku, Shibuya
Roppongi, Ikebukuro

SIGN Robert Hasegawa

SIGN Contact

SIGN Kinoshita Hisayoshi

[00:12] Takemichi

Both Sano and Kisaki.

[01:52] Rando

He's finished.

[01:54] Takemichi

*As long as I'm a slave,
I'm never gonna see them.*

[02:02] Kiyomasa

You better not regret this.

[02:06] Takemichi

There's no way I can win.

[02:09] Takemichi

*I can tell how much stronger
he is just with one hit.*

[02:12] Akaishi

What's wrong, Hanagaki?

[02:14] Delinquent A

What? You all talk?!

[02:17] Delinquent B

One punch better not be
enough to take you out!

[02:23] Takuya

Takemichi!

[02:43] Takuya

Takemichi!

[02:49] Yamagishi

That's enough, Takemichi!

[02:51] Makoto

Just tap out! You're gonna die!

[03:01] Takemichi

I'm not done yet...

[03:10] Delinquent A

Kill him, Kiyomasa-kun!

[03:14] Crowd

Give him death! Give him death!

Give him death! Give him death!

[03:30] Akkun

Kiyomasa...

[03:40] Kiyomasa

Let go, damn it!

[04:00] Takemichi

I'm not...

[04:02] Takemichi

I'm not done yet!

[04:04] Yamagishi

That's enough, Takemichi!

[04:06] Makoto

You're seriously gonna die!

[04:08] Takuya

Takemichi! Just stop!

[04:11] Takemichimichi

I ain't done yet.

[04:15] Takemichimichi

This ain't enough...

[04:18] Takemichimichi

to cure my weak-ass heart

[04:24] ---

of the past twelve years!

[04:27] Akkun

Huh?

[04:27] Makoto

The hell is he talking about?

[04:33] Takemichi

I just ran, and ran...

[04:36] Takemichi

Ran and ran...

[04:39] (Flashback) Naoto

You're the only one who can save my sister.

[04:50] Akkun

That's enough, Takemichi!

[04:52] Akkun

You showed us how tough you are!

[04:54] Takemichi

I can't turn back!

[04:58] Takemichi

I have a reason why... I can't turn back!

[05:03] Takemichi

Kiyomasa of the Tokyo Manji Gang...

[05:09] Takemichi

If you wanna win, you're gonna
have to actually kill me.

[05:14] Takemichi

I ain't gonna lose!

[05:20] Takemichi

I'm...

[05:22] Takemichi

I'm gonna save Hina!

[05:25] Kiyomasa

Bring me my bat!

[05:27] Yamagishi

Shit!

[05:27] Makoto

We need to protect Takemichi!

[05:29] Kiyomasa

All right, then!

[05:32] Kiyomasa

I'll kill you!

[05:35] Audience A

A bat?

[05:37] Audience B

Aren't they supposed to be fist-fighting?

[05:39] Kiyomasa

Hurry up, damn it!

[05:41] Draken

Hey, Kiyomasa.

[05:45] Draken

You're scarin' the crowd.

[05:51] Takemichi

Who is that?

[05:53] Draken

Calm down, dumbass.

[05:57] Yamagishi

A blonde ponytail and a shaved head...

[06:00] Yamagishi

and a dragon tattoo on his temple...

[06:02] Makoto

No way.

[06:04] Akkun

The Vice Commander of

the Tokyo Manji Gang...

[06:09] Akkun

Ryuguji Ken!

SIGN Vice Commander

Ryuguji Ken

[06:11] Akkun

A.K.A. Draken!

[06:14] Mikey

Hey, Ken-chin.

[06:16] Draken

Wha? Don't call me by that
stupid nickname here.

[06:21] Mikey

I'm out of dorayaki.

[06:24] Akkun

Who the hell is that?

[06:26] Makoto

Does he even realize where he is?

[06:30] Akaishi

Good day, sir!

[06:32] Delinquents

Good day, sir!

[06:34] Delinquents

Good day, sir!

[06:42] Takemichi

Wait... Is he...

[06:45] Delinquents

Good day, Commander, sir!

SIGN Commander

Sano Manjiro

[06:52] Takemichi

He's the head of the

Tokyo Manji Gang... Sano Manjiro?

[06:58] Akaishi

Sano-kun! I'm in biker gang #3!

My name's Akaishi!

[07:05] Draken

You're in the way.

[07:06] Draken

Mikey doesn't talk to guys
he's not interested in.

[07:10] Akaishi

S-Sorry about that...

[07:12] Yamagishi

Seriously?

[07:14] Makoto

Red couldn't say anything back.

[07:20] Kiyomasa

Good day, sir.

[07:27] Draken

Kiyomasa, who died and made you king?

[07:32] Draken

Make sure you're that far down
when bowing to our commander.

[07:36] Kiyomasa

Y-Yes, sir...

[07:47] Mikey

Hey, what's your name?

[07:50] Takemichi

H-Hanagaki Takemichi.

[07:54] Mikey

I see. So Takemitchy.

[07:58] Takemichi

Huh? Takemitchy?

[08:00] Draken

That's what Mikey said, Takemitchy.

[08:05] Takemichi

Huh?

[08:08] Mikey

Are you... really in middle school?

[08:14] Mikey

Takemitchy, starting today,
you're my friend, all right?

[08:19] Takemichi

Huh?

[08:25] Mikey

Are you the one running these matches?

[08:27] Kiyomasa

Y-Yes.

[08:40] Mikey

Who the hell are you?

[08:47] Guy

Kiyomasa...

[08:52] Mikey

Okay, then.

[08:54] Mikey

Let's get going, Ken-chin.

[08:57] mikey

Taking bets at this little
fight club is lame.

[08:59] Draken

Stop bringing Toman's rep down.

[09:04] Mikey

Takemitchy...

[09:06] Mikey

See you later.

[09:09] Draken

Y'all wake up and scram already.

[09:20] Takemichi

So he's Toman's boss, Sano Manjiro.

[09:24] Both

Stare...

[09:26] Yamagishi

That was awesome, Takemichi!

[09:29] Makoto

I was totally moved!

[09:31] Takemichi

Huh?

[09:32] Yamagishi

Invincible Mikey totally
took a liking to you!

[09:35] Makoto

That's friggin' awesome, Takemichi!

[09:38] Takemichi

I guess I wasn't imagining it.

[09:40] Takemichi

That monster took a liking to me!

[09:44] Bg Mikey

Lick it.

[09:44] Takemichi

I went from being Kiyomasa-kun's slave

[09:45] Bg Takemichi

Yes, Master.

[09:46] Takemichi

to the plaything of some eccentric monster!

[09:52] Takemichi

This is an even worse hell.

[09:54] Takemichi

Why me, though?!

[09:58] Yamagishi

Guess you're "Takemitchy" from now on.

[10:00] Makoto

That's what Mikey said, Takemitchy.

[10:05] Takemichi

Must be nice to be so stupid.

[10:09] Akkun

They're so dumb.

[10:12] Takemichi

Huh?

[10:15] Akkun

But I haven't heard them say dumb

things like that in a while.

[10:21] Makoto

Man, Mikey was strong!

[10:25] Akkun

Takemichi...

[10:28] Akkun

I...

[10:31] Akkun

I was thinking about stabbing Kiyomasa-kun.

[10:33] Takemichi

Huh?

[10:34] Akkun

I mean, think about it. At this rate,
we could've been slaves forever.

[10:39] Akkun

That would mean we needed
to take Kiyomasa-kun out.

[10:42] Takemichi

Akkun...

[10:44] Takemichi

He always did care about his friends a lot.

[10:47] Akkun

Thanks, Takemichi.

[10:50] Takemichi

Huh?

[10:51] Akkun

We don't have to be slaves anymore
because you toughed that out.

[10:56] Akkun

You were awesome.

[10:59] Takemichi

Oh, stop. You're making me blush.

[11:04] Takemichi

Yamagishi! You're doing that all wrong!

[11:07] Yamagishi

Shut up, Takemitchy!

[11:15] Takemichi

Man, going to school right now is harsh.

[11:21] Takemichi

Clearly, 8 AM is way too early for school.

[11:25] Hina

Good morning, Takemichi-kun.

[11:27] Takemichi

Hina!

[11:29] Hina

Good for you! You're actually
heading to school in the morning.

[11:33] Hina

I have cram school after school today.

[11:36] Takemichi

Y-Yeah?

[11:38] Hina

Let's go on a date before my cram school.

[11:40] Takemichi

S-Sure... Is that really a "date," though?

[11:44] Hina

Heading to school together is a date, too.

[11:48] Hina

Man... I wish I was in the same class as you, Takemichi-kun.

[11:54] Takemichi

Okay, school is awesome.

[11:58] Teacher

This part's important, so make sure you remember it.

[12:01] Takemichi

I guess I don't have time to let my head stay in the clouds.

[12:07] (Flashback) Naoto

Sano Manjiro and Kisaki Tetta.

[12:09] (Flashback) Naoto

Stop the two of them from meeting.

[12:13] (Flashback) Naoto

Then we can save my sister.

[12:16] Takemichi

Naoto... I met Sano Manjiro.

[12:20] Takemichi

Even if it was just a coincidence.

[12:23] Takemichi

In order to save Hina, who died getting caught up in that mess,

[12:25] Takemichi

I need to stop the strife within the Tokyo Manji Gang.

[12:29] Takemichi

And to make that happen,

[12:30] Takemichi

I need to make sure the two heads don't meet in this era.

[12:36] Takemichi

I managed to meet Sano Manjiro, one of the two leaders.

[12:41] Takemichi

But I have no idea what the hell

I'm supposed to do from here.

[12:46] Takemichi

Making sure they don't meet?
Isn't that pretty impossible?

[12:50] 3rd year A

What school you bastards from?!

[12:52] 3rd year B

Get the hell out!

[12:55] Mikey

Hey, there he is.

[12:58] Takemichi

Huh?

[12:59] Mikey

Come play with us, Takemitchy!

[13:02] Teacher

U-Um, we're in the middle
of class right now...

[13:04] Takemichi

This dude is totally insane!

[13:09] Takemichi

A-Ah, our third-years...

[13:12] Takemichi

Um, what exactly am I looking at here?

[13:15] Draken

Huh? This?

[13:16] Draken

They pissed me off, so I hosed them.

[13:20] Draken

All of you wimps, line up.

[13:23] Draken

Lay down on your stomachs.

[13:26] Draken

Hey, you're too far apart.

[13:29] Draken

This is gonna hurt you
more than it hurts me.

[13:31] 3rd year A

Huh?

[13:32] 3rd year B

What's gonna happen?

[13:37] Takemichi

*Yeah... The Tokyo Manji Gang
is absolutely insane.*

[13:41] Draken

Apparently Udagawa's crew is trying
to gain control of Shinsen.

[13:45] Mikey

Cool. Let's go kick their asses.

[13:49] Takemichi

For them, tormenting people is just a part their daily routine.

[13:53] Takemichi

It's the same as washing their faces.

[13:57] Draken

You been good?

[13:59] Takemichi

We just saw each other yesterday.

[14:01] Mikey

You're free today, right?

[14:02] Takemichi

Actually, I'm not.

[14:04] Mikey

Come hang out with us a bit.

[14:05] Takemichi

Huh? Mikey-kun, are you listening to me?

[14:11] 3rd year A

He's friends with Mikey?

[14:13] 3rd year C

There's someone that awesome at our school?

[14:15] Yamagishi

Hey, that's Takemichi.

[14:17] Makoto

I thought Mikey-kun liked him.

[14:21] Makoto

What could've happened in a single day?

[14:23] Yamagishi

Crap... he's gonna get killed.

[14:27] Yamagishi

Tachibana?

[14:30] 3rd year A

Mikey? Mikey from Toman?

[14:32] 3rd year B

Then is the taller dude Draken?

[14:34] 3rd year D

Keep your voices down!

We'll get our asses kicked again.

[14:37] Mikey

You don't need to be so nervous, jeez.

[14:38] Takemichi

Right. This is my chance.

[14:40] Mikey

We're just gonna talk.

[14:41] Takemichi

If I can get close to Mikey and keep

him from ever meeting Kisaki Tetta...

[14:46] Mikey

Okay, let's go.

[14:47] Hina

Wait!

[14:52] Draken

Who're you?

[14:53] Takemichi

Hina?!

[14:57] Takemichi

Sorry, I'm a bit busy today.

[15:09] Hina

Let's go, Takemichi-kun.

[15:11] Hina

Don't let these people bully you.

[15:14] Takemichi

Huh?

[15:14] Hina

I'll protect you.

[15:17] Takemichi

Hina...

[15:22] Takemichi

She's shaking.

[15:24] Draken

Hey, don't make me kill you, brat.

[15:27] Draken

You slap him outta nowhere,
and now you're peacing out?

[15:30] Draken

Who the hell do you think you are?

[15:32] Hina

Who do you think you are?

[15:34] Draken

Wha?

[15:35] Hina

You just waltz into a school you don't
go to and try to take him by force.

[15:40] Hina

That's not something friends do!

[15:42] Hina

Takemichi-kun is injured
all the time lately.

[15:47] Hina

And if that's because of you two...

[15:50] Hina

I'm going to put a stop to it!

[15:57] Takemichi

Let go of her.

[16:02] Draken

What was that? I don't
think I heard you clearly!

[16:07] (Flashback) Hina

I'll protect you!

[16:10] Takemichi

I said, let go of her, you asshole!

[16:14] Takemichi

*I promised that I would
protect Hina this time!*

[16:20] Draken

So... Who do you think you're talking to?

[16:26] Takemichi

There are things I just
won't give up on ever again!

[16:29] Draken

What?

[16:31] Draken

Ever again?

[16:34] Mikey

Aw...

[16:36] Mikey

And I thought we could be friends.

[16:40] Mikey

Now the question is...
How do you want to die?

[16:48] Takemichi

Just promise me...

[16:51] Takemichi

Just promise me one thing.

[16:55] Takemichi

Don't ever lay a finger on Hina!

[17:01] Mikey

What? Like I care.

[17:04] Mikey

JK!

[17:08] Takemichi

Huh?

[17:09] Mikey

Jeez, you're so gullible, Takemitchy.

[17:15] Mikey

Like I'd ever hit a girl.

[17:20] Draken

Takemitchy... You actually threatened me.

[17:24] Takemichi

S-Sorry.

[17:26] Draken

It's cool.

[17:28] Draken

There are times when you can't give up.

[17:31] Draken

There aren't many guys who'd say
that about a girl these days.

[17:34] Draken

It's pretty old school.

[17:42] Draken

You're pretty sharp.

[17:45] Hina

Um, Takemichi-kun...

[17:48] Hina

What's with those guys?

[17:53] Hina

I'm sorry!

[17:55] Hina

I had the wrong idea.

[17:58] Mikey

It's fine. That was one
hell of a slap, though.

[18:02] Hina

I'm so sorry!

[18:04] Mikey

It's fine to do what you
can for the one you like,

[18:06] Mikey

but don't push yourself too much.

[18:09] Mikey

Things can go really wrong,
depending on who you're dealing with.

[18:12] Hinata

Right!

[18:15] Hinata

Okay, I'm gonna go.

[18:17] Takemichi

Uh, sure... Wait, what about our date?!

[18:21] Hinata

We can do that another time.
Your friends came to see you, after all.

[18:26] Mikey

Bye-bye! Don't slap me in the face next time!

[18:34] Mikey

She seems nice.

[18:36] Mikey

It's rare to find someone like her.

Make sure you take good care of her.

[18:46] Takemichi

*From what Naoto told me, twelve years
in the future, the Tokyo Manji Gang*

[18:50] Takemichi

*are involved in gambling,
fraud, violence, and murder.*

[18:54] Takemichi

*They're an evil organization
that'll resort to anything.*

[18:58] (Flashback) mikey

Taking bets at this little
fight club is lame.

[19:00] (Flashback) Mikey

Like I'd ever hit a girl.

[19:04] Takemichi

Is he really the head of that evil Toman?

[19:09] Takemichi

Say... Mikey-kun.

[19:12] Takemichi

So, uh... Why did you take a liking to me?

[19:17] Mikey

What a dumb question.

[19:19] Takemichi

Uh... Sorry.

[19:24] Mikey

Well...

[19:26] Mikey

I have a brother who's
ten years older than me.

[19:30] Mikey

He's dead now.

[19:32] Mikey

He was totally reckless.

[19:35] Mikey

He had no problem picking fights
with guys way stronger than him.

[19:39] Takemichi

I see. He must've been pretty cool.

[19:44] Mikey

You remind me of my brother, Takemitchy.

[19:46] Takemichi

B-But I'm not that cool at all!

[19:49] Takemichi

How do I seem like that?

[19:51] Mikey

Yeah, he definitely wasn't

lame like you, Takemitchy.

[19:53] Takemichi

Now, that's just mean.

[19:59] Mikey

Nowadays, people just think delinquents are lame.

[20:04] Takemichi

I see. I guess he's been hearing that even now.

[20:09] Mikey

When my big bro was alive, there were so many biker gangs around here.

[20:15] Mikey

You could always hear their super-loud bikes as they went by.

[20:21] Mikey

They all acted super tough.

[20:24] Mikey

They fought all the time...

[20:26] Mikey

But they always cleaned up their own messes.

[20:30] Mikey

What's so lame about that?

[20:39] Mikey

That's why I'm gonna make a new era for delinquents.

[20:45] Mikey

You should come with me.

[20:51] Mikey

I like you, Hanagaki Takemichi.

[20:57] Draken

There are plenty of guys who are good at fighting.

[21:01] Draken

But you know...

[21:03] Draken

Standing up to anyone for something you won't give up?

[21:07] Draken

There aren't many guys like you.

[21:12] Draken

Think about it, Takemitchy.

[21:26] Takemichi

Mikey's a delinquent, but he's not a bad guy.

[21:30] Takemichi

At least, not the kind of guy who'd crash

a truck into a festival and kill Hina.

[21:37] Takemichi

*The Tokyo Manji Gang of twelve
years in the future...*

[21:39] Takemichi

That guy is definitely not their leader.

[21:44] Takemichi

What changed Mikey?

SIGN Sano Manjiro

[21:51] (Flashback) Naoto

Sano Manjiro and Kisaki Tetta.

[21:54] (Flashback) Naoto

If these two had never met,

[21:56] (Flashback) Naoto

the current Tokyo Manji Gang
never would've existed.

[22:00] Takemichi

Huh?

[22:01] Guy

It's not like you get do-overs.

[22:03] Guy

I know, right?

[22:04] Takemichi

Huh?

[22:06] Takemichi

Why do I feel like I've
seen him somewhere before?

Revision #1

Created 2024-03-15 01:33:10 UTC by whimsee

Updated 2024-03-15 01:33:11 UTC by whimsee